

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

SOKOLE OKO



il. Marcelina Jarnuszkiewicz

SOKOLE OKO to imię legendarnego indiańskiego wodza, a także wielu postaci filmowych, telewizyjnych i literackich - w tym przede wszystkim bohatera XIX-wiecznych powieści Jamesa F. Coopera oraz jednego z chłopięcych bohaterów serii „Pan samochodzik” Zbigniewa Nienackiego - jak również polski odpowiednik nazwy elektronicznego systemu kontroli punktów Hawk-Eye, wykorzystywanego w niektórych sportach. Połączenie SOKOLE OKO nawiązuje do cechy, którą dostrzegamy przede wszystkim u ptaków drapieżnych, polującym za dnia: do znakomitego wzroku. W polszczyźnie frazeologizmów mających to samo znaczenie ‘bardzo dobry wzrok, bystre, przenikliwe spojrzenie’ jest wiele, ale odwołują się one do nazw jedynie trzech gatunków ptaków. Są nimi: SOKÓŁ, JASTRZĄB i ORZEŁ. Mówimy więc, że ktoś patrzy JASTRZĘBIM WZROKIEM albo ma JASTRZĘBIE SPOJRZENIE, gdy spogląda na nas przenikliwie czy świdruje nas wzrokiem. Mówimy też, że ma JASTRZĘBIE OCZY albo ORLI WZROK -lub też ORLE OCZY, gdy już z daleka rozpoznaje szczegóły i nic mu nie umknie. SOKOLE OKO lub SOKOLI WZROK ma ten, kto ma wzrok bardzo dobry, kto świetnie widzi.